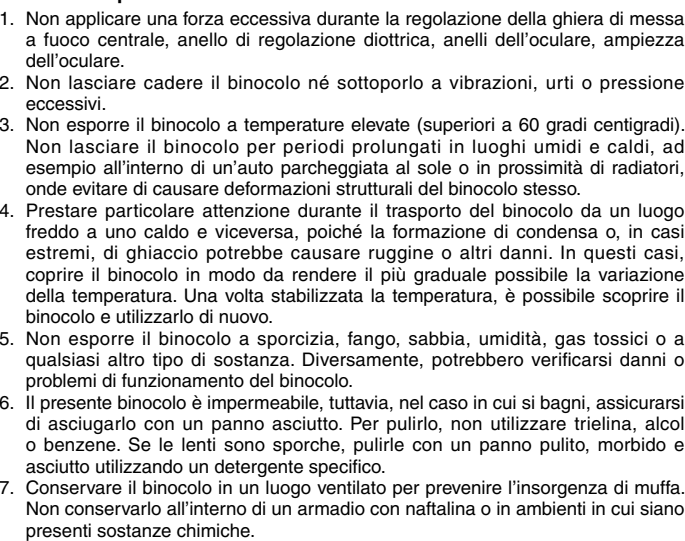
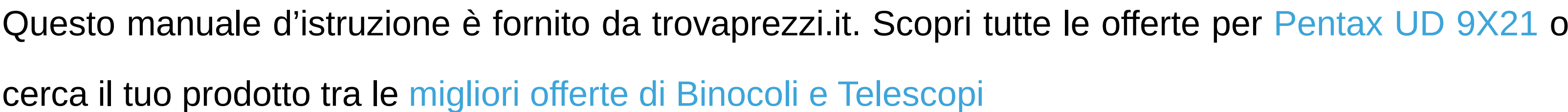




日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図 1）。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

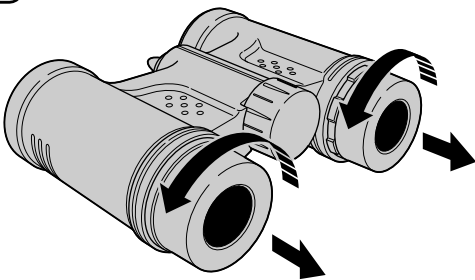
4. ストラップの取り付け

- 図のようにストラップを取り付けます。
- 軽く引っ張って、しっかり取り付けられていることを確認してください。

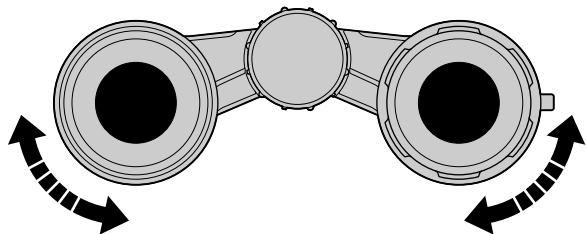
5. 三脚への取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴カバーを左に回して外し、別売の「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します。

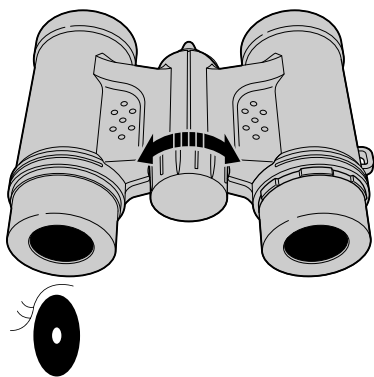
1



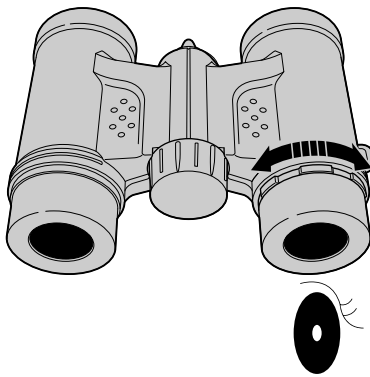
2



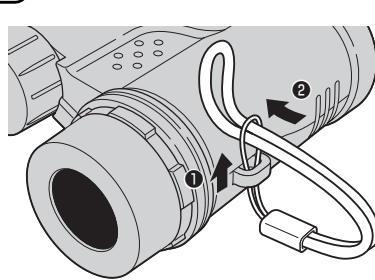
3-1



3-2



4



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Incollaggio del cinturino

- Collegare la cinghia come mostrato.
- Tiralo leggermente per assicurarsi che sia saldamente fissato.

5. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionale nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede.

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
- Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Attaching Strap

- Attach the strap as shown.
- Pull it lightly to make sure it is securely attached.

5. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod.

Deutsch

Bedienung

1. Augenmuscheln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Trageriemens

- Befestigen Sie den Gurt wie abgebildet.
- Ziehen Sie leicht daran, um sicherzustellen, dass es sicher befestigt ist.

5. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie den Deckel des Stativgewindes, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ.

Français

Utilisation

1. Oeilletons

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les oeilletons vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les oeilletons selon la position souhaitée. Pour remettre les oeilletons en position initiale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les oeilletons en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les oeilletons.

2. Réglage inter pupillaire

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillet, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation de la courroie

- Fixez la sangle comme indiqué.
- Tirez légèrement pour vous assurer qu'il est bien fixé.

5. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirez le couvercle du système de fixation de pied en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vissez l'adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option dans le système de fixation de pied et fixez les jumelles sur le pied.

日本語

仕様

仕様	機種	
	UD9x21	UD10x21
形式	ダハプリズム、センターフォーカス	
倍率	9 倍	10 倍
対物レンズの有効径	21 mm	
実視野	6.0°	5.4°
1000m での視野	105m	94m
ひとみ径	2.3mm	2.1 mm
明るさ	5.3	4.4
アイレリーフ	9.9mm	8.5mm
焦点調整範囲	約 3 m～無限遠	
眼幅調整範囲	約 58mm ～ 72mm	
高さ×幅 (mm)	約 87mm × 108mm	
厚さ	約 38mm	
質量	約 195g	
付属品	接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ	

Deutsch

Technische Daten

Merkmale	Modelle	UD9x21	UD10x21
Typ	Dachkantprisma, Mittelfokussierung		
Vergrößerung	9x	10x	
Vergrößerung	21 mm		
Tatsächliches Sehfeld	6,0°	5,4°	
Sehfeld bei 1000m	105 m	94 m	
Austrittspupille	2,3 mm	2,1 mm	
Relative Helligkeit	5,3	4,4	
Augenpunkt	9,9 mm	8,5 mm	
Scharfeinstellbereich	Ca. 3 m bis unendlich		
Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	Ca. 58 mm bis 72 mm		
Höhe und Breite (mm)	Ca. 87 × 108 mm		
Dicke	Ca. 38 mm		
Gewicht	Ca. 195 g		
Zubehör	Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen		

Italiano

Caratteristiche tecniche

Modelli	UD9x21	UD10x21
Caratteristiche	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale	
Tipo	9x	10x
Ingrandimento	21 mm	
Angolo di campo	6,0°	5,4°
Campo visivo a 1000 m	105 m	94 m
Diametro della pupilla d'uscita	2,3 mm	2,1 mm
Luminosità relativa	5,3	4,4
Distanza tra gli oculari	9,9 mm	8,5 mm
Campo di messa a fuoco	Da circa 3 m ad infinito	
Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari)	Da circa 58 mm a 72 mm	
Altezza e larghezza (mm)	Circa 87 × 108 mm	
Spessore	A proposito di 38 mm	
Peso	A proposito di 195 g	
Accessori	Tappi delle lenti degli oculari, Cinturino, custodia	

Nederlands

Technische gegevens

Modellen	UD9x21	UD10x21
Kenmerken	Dakkantprisma, centrale scherpstelling	
Type	9x	10x
Vergroting	21 mm	
Effectieve opening van frontlens	6,0°	5,4°
Beeldhoek	105 m	94 m
Zichtveld op 1000m	2,3 mm	2,1 mm
Uittredepupil	5,3	4,4
Relative helderheid	9,9 mm	8,5 mm
Oogafstand	Ongeveer 3 m tot oneindig	
Scherpstelbereik	Ongeveer 58 mm tot 72 mm	
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	Ongeveer 87 × 108 mm	
Hoogte en breedte (mm)	Ongeveer 38 mm	
Dikte	Ongeveer 195 g	
Gewicht	Oculaire lensdop, Tas, draagriem	
Accessoires		

English

Specifications

Models	UD9x21	UD10x21
Features	Roof prism, Center focusing	
Type	9x	10x
Magnification	21 mm	
Effective diameter of objective lens	6.0°	5.4°
Real field of view	105 m	94 m
Field of view at 1000m	344 ft.	308 ft.
Field of view at 1000yards	2.3 mm	2.1 mm
Exit pupil aperture	5.3	4.4
Relative brightness	9.9 mm	8.5 mm
Eye relief	Approx. 3 m to infinity Approx. 9.9 ft. to infinity	
Focusing range	Approx. 58 mm to 72 mm (Approx. 2.3 in. to 2.8 in.)	
Eye width (ocular distance) adjustable range	Approx. 87 × 108 mm Approx. 3.4 × 4.3 in.	
Height × width (mm) (in.)	Approx. 38 mm (1.5 in.)	
Thickness	Approx. 195 g (6.9 oz.)	
Weight	Eyeiece lens cap, Case, Strap	
Accessories		

Français

Caractéristiques

Modèles	UD9x21	UD10x21
Caractéristiques	Prisme en toit, mise au point centrale	
Type	9x	10x
Grossissement	21 mm	
Diamètre effectif de la lentille	6,0°	5,4°
Champ visuel réel	105 m	94 m
Champ visuel à 1000m	2,3 mm	2,1 mm
Pupille de sortie	5,3	4,4
Luminosité relative	9,9 mm	8,5 mm
Dégagement oculaire	Environ 3 m à l'infini	
Plage de mise au point	Environ 58 mm à 72 mm	
Réglage de l'écart inter pupillaire	Environ 87 × 108 mm	
Hauteur et largeur (mm)	Environ 38 mm	
Epaisseur	Environ 195 g	
Poids	Bouchon d'oculaire, Étui, courroie	
Accessoires		

Español

Ficha técnica

Modelos	UD9x21	UD10x21
Características	Prisma tipo teja, enfoque central	
Tipo	9x	10x
Aumento	21 mm	
Diámetro efectivo del objetivo	6,0°	5,4°
Campo de visión real	105 m	94 m
Campo de visión a 1000m	2,3 mm	2,1 mm
Abertura de la pupila de salida	5,3	4,4
Luminosidad relativa	9,9 mm	8,5 mm
Espacio ocular	Aproximadamente 3 m a infinito	
Escala de enfoque	Aproximadamente 58 mm a 72 mm	
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	Aproximadamente 87 × 108 mm	
Altura y anchura (mm)	Aproximadamente 38 mm	
Grosor	Aproximadamente 195 g	
Peso	Tapa del ocular, Funda, correa	
Accesorios		

中文繁體

規格

型號	UD9x21	UD10x21
功能	屋脊型稜鏡、中央調焦	
類型	9×	10×
放大倍率	21 毫米	
物鏡直徑	6.0°	5.4°
實際視場	105 米	94 米
觀景範圍在 1000 米	2.3 毫米	2.1 毫米
出口孔径	5.3	4.4
亮度	9.9 毫米	8.5 毫米
眼點距	約 3 米 - ∞	
對焦範圍	約 58 毫米至 72 毫米	
眼距可調校範圍	約 87 毫米 × 108 毫米	
高度 × 寬度	約 38 毫米	
厚度	約 195 克	
重量	接目鏡蓋、望遠鏡套、手帶	
附件		